

本书曾名列十一届全国书市畅销书榜首

皮德

Herluf Bidstrup
不朽的杰作 永恒的畅销书
漫画全集

译林世界连环画漫画经典大系
凤凰出版传媒集团 译林出版社
洪佩奇编





译林世界连环画漫画经典大系 / [丹麦]皮德作 洪佩奇 编

皮德漫画

凤凰出版传媒集团

 译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

皮德漫画 / (丹麦) 皮德斯特鲁普作; 洪佩奇编. — 南京: 译林出版社, 2007.6 重印

(译林世界连环画漫画经典大系)

ISBN 978-7-80657-150-7

I. 皮... II. ①皮...②洪... III. 漫画: 连环画—作品集—丹麦—现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 46779 号

Copyright © Eulenspiegel Verlag Berlin

Chinese language edition arranged with Hercules Business & Culture Development GmbH

Chinese language copyright © 2000 by Yilin Press

登记号 图字: 10-1997-74 号

书 名 皮德漫画

作 者 [丹麦] 皮德斯特鲁普

编 者 洪佩奇

出版发行 凤凰出版传媒集团

译林出版社(南京市湖南路 47 号 210009)

电子信箱 yilin@yilin.com

网 址 <http://www.yilin.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 扬州鑫华印刷有限公司

开 本 787 × 1092 毫米 1/24

印 张 $18\frac{1}{3}$

版 次 2000 年 10 月第 2 版 2007 年 6 月第 3 次印刷

书 号 ISBN 978-7-80657-150-7

定 价 20.00 元

译林版图书如有印装错误可向承印厂调换



亲爱的朋友：

这里是我的一些汇编成册的画，我想说几句。说些有关专业评论的内容吗？用不着，因为这些在后面的文章中都已经有了。我所期望的是，你们在没有提示的情况下看了我的这些画后能像我在画的时候一样会心地一笑，如果真能这样，那么我就会非常高兴、非常满足了。

赫尔卢夫·皮德斯特鲁普



Liebe Leute!
Da habt Ihr nun den dritten
Band meiner Bildergeschichte,
und ich soll das Vorwort dazu
schreiben. Soll ich mich recht
fachmännisch über den Zeichner
Piobstrup äussern? Das liegt mir
nicht, ausserdem haben's meine
Vor- (und Nachwort-) schreiber
schon getan. Gestalt darum ohne
Zeigefinger meine Zeichnungen
an. Ich bin froh, wenn Ihr
hier und da einmal schmunzelt,
so wie ich, als ich sie zeichnete.

Hervor Piobstrup

序

马彦祥

有人说：“漫画是从外国传入中国的。”说得对。也有人说：“我国早就有漫画了。”说得也对。这是因为，我国确实很早就有漫画。清朝乾隆年间“扬州八怪”中的画家黄慎（号瘿瓢子）就画过《有钱能使鬼推磨》，那是18世纪的事。后来罗聘（号两峰）还画过《鬼趣图》，借鬼来讽刺人间不平等。15世纪的明朝皇上宪宗也画过《一团和气图》，那时世界上还没有“漫画”这么一个画种。古时候谁也不知道那几幅画就是漫画。及至二十世纪初年，中国才从报纸刊物上见到外国（西方的）漫画，于是也就出现了我们的漫画家，可见那时漫画是从外国传进来的。

常看漫画的人都能看出报刊上登载的漫画和其他绘画不同，也看得出这种画最明显的艺术特性是：一，很有趣；二，近乎语言，像说话一样，一眼就看出它“说”的是什么意思。这就是有语言功能，不但有趣，还会挖苦，嘲笑。

正因为漫画的语言功能，在封建社会的专制下，画漫画就得非常小心。当权的皇帝、大臣、官僚、地主绝不允许老百姓随便说话，画漫画就容易惹祸。所以中国自古以来漫画就很少。所以说，漫画是社会发展越过封建时代才出现的特殊画种。英国在十七世纪已经逐渐摆脱封建枷锁，老百姓开始有发言权，可以议论政治，而漫画正是最有力的一种议论手段。在德国很早的宗教改革中，两派都用漫画抨击对方。从所见资料知道，老百姓议政最明显的是十八世纪初的英国。漫画是画家画的，但被称为专画漫画的“漫画家”，最早是英国的威廉·霍格思（WILLIAM HOGARTH 1697-1764）。

漫画在欧洲至今已流行三百年，为什么到二十世纪初才传到中国来呢？道理很简单：那时中国已经没有皇帝了。清朝皇上这时已经垮台。是老百姓有什么发言权了吗？看报刊上的漫画就知道，漫画是在沿海和近海的几个大城市流行，而且除了上海之外，带有政治内容的漫画却罕见，画的大都是和老百姓开玩笑的连环漫画，因为报纸很需要这种画来吸引读者，扩大报纸发行量，有利于和同行竞争。旧中国虽然处于半封建状态，但上海为什么各种漫画都能存在呢？因为上海有不少外国列强所占的“租界”，国

国民党政府怕外国人，不得有所顾虑，而且还要打着“民主”的旗号呢。虽然漫画刊物屡遭停刊，但停了之后，换个名称又出来了。

那时外国漫画被转载得多的，还是幽默性的作品，因为报刊需要。上海有黄嘉音办的《西风》杂志，转载的多是英美的连环漫画，如英国的《笨拙》(PUNCH)和美国《纽约客》(NEW YORKER)杂志里的漫画。但数量不很多，所介绍的漫画家也有限。

新中国建立后，开始我国在帝国主义包围下，处于封闭状态，又和外国打了多年仗，外国漫画传入有限。在和平时期，才逐渐多起来。那时报刊还只采用明显“有教育意义”的漫画，包括讽刺画，反映生活情趣和表现幽默感的作品报刊上少见。尤其是在1957年之后，谁也不敢画国内题材的讽刺画，对其他漫画所知又不多，漫画新作者很难出现。只在所谓“文化大革命”结束之后，于改革开放声中，漫画才兴旺起来，漫画家不断从各地涌现。外国漫画作品大量介绍进来，其中最出力，介绍出版最多的是洪佩奇先生。这次他主编的《世界连环画漫画经典》大系，不仅系统地介绍了许多外国漫画名家名作，还介绍了我国一些漫画名家，如张乐平等，其中有不少作品是以前罕见的。这是一件可谓宏大的文化工程，对于我国漫画艺术的发展大有裨益，也是为我国广大读者提供有趣有益的艺术欣赏品。我国漫画流行虽有近百年历史，但经历坎坷。早年漫画家不多，只在七十年代末才开始具备有利于创作和发表的条件，漫画家人数之多是空前的。但至今不过二十年，自然有不少需要向外国作品借鉴之处。系统地介绍外国作品，可扩大画家的眼界，从作品的题材，体裁，表现技法等各方面都会得到启发。我国有几千年文明史，有富于幽默的文化传统，对有益的外国文化自会有较强的选择、吸收以至生发之力，使创作思路开扩，技法不断提高。

漫画不仅是人民群众喜爱的幽默艺术品，还是抑恶扬善，推动社会进步的一种舆论载体，是社会民主生活中不可缺的艺术形式。

这里我想顺便谈谈漫画的分类问题。在西方国家，COMIC实际上是指我们所说的连环画(它分幽默的与非幽默的两种，幽默的一种即指连环漫画，非幽默的一种即指连环故事画)，CARTOON是指独幅漫画与动画。在我国习惯上，连环故事画，即通称连环画或“小人书”的不列入漫画类中，所以连环画家不称为漫画家。这是因为漫画以谐趣为特性，而连环故事画是以故事情节和人物形象动人，并不必有谐趣性(即滑稽、幽默与讽刺)。所以漫画被称为笑的艺术，而连环故事画与此不同。由于这部《世界连环画漫画经典》大系主要介绍外国(主要是西方国家)COMIC与CARTOON精品，所以仍依西方习惯，同时引进一些连环故事画，读者会容易看出其中区别的。

祝贺译林出版社《世界连环画漫画经典》大系的顺利出版，还希望书店老板们都识货，能体谅读者的爱读心情，认真努力做好发行工作。幸甚。

前言



1932年在哥本哈根皇家艺术学院学习时的皮德。

不屈不挠的人道主义战士、享誉世界的丹麦漫画大师赫尔卢夫·皮德斯特鲁普 (Herluf Bidstrup缩写名为Bid.——皮德)，1912年9月10日出生于德国柏林。皮德的父亲赫尔蒙托是一个画布景的彩画匠，为了生活曾四处奔波，第一次世界大战前夕他来到了德国，并在这里建立了家庭，第二年他的独生子皮德在这里出生了。

皮德从小就受到爱的熏陶，对穷人具有强烈的同情心，对世上的不平及罪恶具有刻骨的仇恨。

皮德小时候非常喜爱读书。起初他读书很困难，只能慢慢地一个音节一个音节地读，渐渐地他读完了一页又一页，书在他的面前打开了一个新奇而有趣的世界，曲折离奇的故事使他入迷。皮德曾说过：“孩提时代安徒生童话对我认识世界产生过很大影响，我敬佩安徒生充满机智的讽刺与生动的幽默。安徒生总是站在穷人一边，他那种憎恨富人、同情穷人的感情令我崇敬。”

他天生对笑的艺术具有浓厚的兴趣，4岁那年他第一次去巴沙马戏院看戏，喜剧节目中丑角的表演让他特别兴奋，这种笑的艺术比其他东西更能吸引他。5岁那年他看了查理·卓别林主演的电影，觉得卓别林是最好的演员，电影中引人发笑的弱者战胜了强者时他高兴得手舞足蹈。

幼年时期的皮德就生活在战争的阴影中。4岁时，他亲眼目睹了邻家一个小女孩与前线的父亲生离死别以及这个德国家庭收到西线阵亡通知时悲痛欲绝的情景；5岁时，他与父母在回丹麦的途中，看见一个德国士兵因为不愿与法国人打仗，从飞奔的火车窗口跳出，越境逃到中立国丹麦去；11岁时，他与父母回到柏林，见到许多残废的士兵，有的缺手，有的没脚，有的瞎了眼……满目战争疮痍，令人惨不忍睹，当时德国通货膨胀到了不可思议的程度，1丹麦克郎几乎可以兑换1000德国马克，人们生活在水深火热之中……罪恶的战争在皮德童年的记忆中留下了不可磨灭的印象，也激起了他对罪恶战争的强烈仇恨。

皮德父亲画的少年皮德看书时的油画写生。



1936年皮德根据广播里听到希特勒的讲话的感受创作了他的第一幅反法西斯政治漫画《讲演者》。



皮德幼年生活经历养成的这种爱憎分明的感情，对他一生的艺术创作产生了巨大的影响。

由于父亲的影响，皮德从小就喜欢画画。他曾说：“像所有的孩子一样，我画的房子、人、树、马让人发笑。有一次我叔叔嘲笑我的‘作品’，我感到很委屈，因为我花的力气并不比著名画家画圣母像少！”

学生时代，皮德的成绩非常好，所有科目他都学得轻轻松松，当然他最喜欢的还是图画。看见小皮德在课堂上偷偷地画画，老师往往装作没看见，有时甚至还叫他到黑板上去画些逗人发笑的画。皮德曾说：“在学生时代我就认为漫画有惊人的力量。我曾在教室的黑板上画过一些同学和教师，通过观察，我画出了这些人的特征、习惯姿态及面部表情，这些画不仅引人发笑，而且刺痛了被画的人，从那时起漫画就成了我的武器……”

14岁时皮德的作品就参加了哥本哈根的画展，并得到了人们的好评。画展主办人特别欣赏他的才能，称赞他具有卓越的幽默感，甚至把他与丹麦著名漫画家罗宾·斯笃姆·彼得逊相比。这是一个很高的评价，因为当时彼得逊在丹麦的声望是无与伦比的。

15岁时皮德到了柏林，柏林到处都有一个黑蜘蛛似的标记。他问姑母，姑母告诉他说：“这是那个渴望打仗的党的标志，假如这些人取得了德国的政权，战争就不可避免了！”当时皮德没有想到，这可恶的卐字后来便是他用漫画战斗的对象。

中学时代的最后几年，他晚上到美术学校去学习，毕业后他进了哥本哈根皇家美术学院。他是一个用功的学生，总是很认真地去完成全部作业，但是他对画呆板的模特儿并不感兴趣。他爱画速写，闲暇时他常到街上或公园去把行人和游客的生动姿态画下来。

1934年皮德和艺术学院的同学们一起做了一次全德自行车旅行。虽然优美的自然风光使小青年们心旷神怡，但这次旅行也给他们留下了忧郁和不安的印象：到处飘扬着卐字旗，到处是穿着褐色制服的纳粹分子，到处可以看见“犹太人禁止入境”的标语牌以及被砸坏、被查封的犹太人商店……

1936年，皮德在广播里听到希特勒的讲话，这个法西斯暴君的形象如现眼前，于是皮德立即把他画了下来，很快这幅标题为《讲演者》的连环漫画便在丹麦进步杂志《文化斗争》上发表了出来，下面还署着“赫尔卢夫·皮德斯特鲁普画，希特勒文”的字样，这就是皮德画的第一幅反法西斯政治连环漫画。

艺术学院毕业后皮德开始独立生活，挣来的钱只能勉强地维持生活。在资本主义的丹麦，年轻画家以画为生是件很不容易的事。由于受过去在《文化斗争》上发表的第一篇连环漫画的启发，他确定了走漫画家的道路。此后《文化斗争》上出现了许多皮德的漫画作品。《文化斗争》是一份经济上非常窘困的杂志，作者在该刊发表作品都是自愿、无偿的，因而皮德依然生活无着。然而没有多久，皮德的才能引起了私营大报《贝林时报》的注意，他们邀请皮德在该报上开辟了每日连载的幽默连环漫画专栏。该专栏连续发表了约70余期，为皮德赢得了广泛的社会声誉。不久，他受聘到《社会民主党人》报当代理美术编辑。

《社会民主党人》是丹麦社会民主党的机关报，当时该报明显地持反法西斯的观点。起初皮德负责画一些小花饰和戏剧速写，后来又在广告栏上为丹麦葡萄酒画些逗人发笑的广告漫画。皮德曾诙谐地说：“我不能说我的画使丹麦葡萄酒销量提高多少，但广告画对我很有帮助，因为我会有机会在星期天报纸上刊登整整一版幽默连环漫画。连我自己都感到奇怪，我怎么会一星期接一星期地找到一个又一个好的题材。”

1938年英国、日本、法国、德国、意大利缔结了瓜分捷克斯洛伐克的慕尼黑协定，皮德创作了名为《和平的报酬》的漫画加以揭露。由于当时《社会民主党人》报的政治路线已有所改变，他不得不掩饰住强烈的反法西斯情绪，曲折地表达对政治事件的见解，不断地画出许多反法西斯的政治漫画。

1940年4月9日希特勒军队在一日之内闪电般地占领了丹麦。代表资产阶级利益的丹麦政府投降了，但丹麦人民却在丹麦共产党的领导下进行了激烈的反抗。占领持续了5个罪恶的年头。

就在这段期间，皮德与丹麦地下共产党联系上了。尽管他在《社会民主党人》报社工作了8年，但他的政治观点却与该报截然相反。为了迷惑丹麦

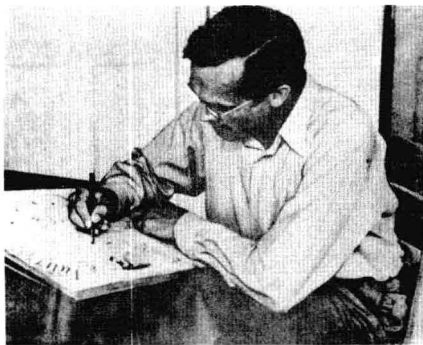


上图皮德与儿子摄于雅尔塔；下图是皮德为两岁的儿子马尔金做的头像，当时调皮的马尔金无论如何也不能老实地坐着，时不时地跑过来将雕像上的鼻子或耳朵掀下来。



皮德为政治游行塑造讽刺人物的头像。





1946年皮德在《土地与人民》报编辑部工作时情况。



1956年皮德与女儿丽娜。

1956年皮德与父亲赫尔蒙托、妻子爱伦及儿子马尔金摄于阿勒摩达住宅附近。



警察和盖世太保，皮德一直在该报工作，该报成了他特殊的挡箭牌。在德国占领期间，皮德画了许多讽刺与占领者合作的漫画明信片，并将销售这些明信片的款子用来支持丹麦共产党的抵抗运动。

皮德的幽默连环漫画引起了巨大的反响。在1942年《社会民主党人》副刊举办的读者评选活动中，皮德的周日版幽默连环漫画专栏被评为最受欢迎的作品，他的工资因此而增加了一倍。尽管如此，由于他的政治观点，1943年他还是遭到了解雇。

离开《社会民主党人》报社后，皮德开始为当时还处于地下的丹麦共产党机关报《土地与人民》工作。1945年5月5日丹麦解放后，该报得以公开，皮德负责画该报每日的社论漫画，并开始创作周日版幽默连环漫画专栏。

《土地与人民》报为皮德开拓了施展才干的广阔天地，尽管在这里的收入比在《社会民主党人》报要少得多，但是他在精神上却非常愉快。皮德曾说：“在丹麦共产党中央机关报，我有充分的言论自由，我感到心满意足。”

皮德具有敏锐的政治嗅觉，他的讽刺漫画在社论版上总是非常突出，产生了巨大的战斗作用。他的政治观点旗帜鲜明：反对资本主义，反对战争，为和平而斗争。在一次答记者问时他坚定地说：“我将一如既往地揭露那种人世间的平不，为了劳动人民，我要用我的作品进行斗争。”

由于皮德政治态度的日益明朗，社会民主党和资产阶级迅速地改变了对他的态度。1947年11月4日皮德发表了一幅讽刺当时的社会民主党部长舒泰凯的漫画，反动报刊惊呼“这个有希望的画家失去了幽默才能”，并不惜版面地对他进行污蔑，说他是“放毒者”、“恬不知耻的小人”及“反犹太主义者”。在这之后，连一些较小的出版社也对皮德发起了攻击，原先约了稿的书籍插图任务又违约交给了其他画家，取消了他《圣诞幽默》丛刊的编辑工作，书店和售书亭也把皮德的画册从书架上取了下来，甚至在美术展览馆陈列架上的皮德画册也被撤走……所有这些不仅刺伤了皮德的自尊心，而且也大大影响了他的家庭收入。经济收入的减少与物价的飞涨使皮德生活变得越来越困难，皮德和妻子爱伦不得不退掉哥本哈根的房子，迁至他父母居住的阿勒摩达郊区。

战后，各国人民面临着反对原子武器、反对“冷战”、反对美国及其盟国侵略朝鲜、越南、拉丁美洲、近东及非洲的新形势，皮德也以他的画笔为武器与帝国主义和反动派进行了无情的战斗，赢得了爱好和平的人们的尊敬。

皮德是个品德高尚的人，他为人谦虚而正直，这种品质贯穿在他的作

品中。他曾说：“我一生都崇尚正直，这对于我来说是至关重要的。”

1955年2月皮德应邀来我国进行友好访问。他先从北京南下广州，又北行经杭州、上海、南京、天津到达北京，接着还去了抚顺、沈阳和鞍山，沿途画了大量的速写。访问期间他拜会了我国著名漫画家华君武，还与我国当时《漫画》编辑部的成员（包括米谷、张乐平、吴耘、蓝建安等人）举办座谈会进行了艺术交流。归国后还以德文和丹麦文出了一本300幅作品的访问中国的速写集。

随着时间的迁移，皮德漫画的影响越来越大，他的作品为电影、芭蕾、哑剧甚至小型文艺节目提供了改编的好材料。例如苏联曾将皮德的许多连环漫画改编成各种剧本，上演后受到观众们的热烈欢迎，其中著名哑剧《生动》就是取材于他的连环漫画《忏悔》（见P.254）；他的连环漫画还被改编成两部动画片，在拍摄《长凳》动画片的过程中苏联功勋艺术家阿塔马维夫为皮德的艺术所倾服，一再赞叹皮德“真是个极好的动画大师”。此外，《长凳》还被列宁格勒舞蹈学校改编成芭蕾舞，导演列昂尼德·雅各布森还因此获得一等奖。

民主德国电视台曾介绍过皮德，皮德因此获得了极高的名誉。他们不仅介绍了皮德的漫画作品，还介绍了他的创作过程。皮德站在一块透明的玻璃后面，用口红代替笔，一边画一边告诉观众为什么要这样画，这些漫画都是一些人们关心的时事问题，具有尖锐的讽刺性。广播电台也曾多次采访过皮德。皮德一再说：“读书时我就用画来逗同学与老师发笑，现在我有几十万观众，我所画的内容已经有了明确的方向：反对资本主义，为社会主义而斗争，反对战争，为和平而斗争。”

皮德在国际上获得了崇高的声誉。人们把他与揭开原子秘密的丹麦大物理学家玻尔齐名，这不仅因为他们同是丹麦反法西斯的无畏战士，而且因为他们在各自的事业中为人类作出了不朽的贡献。他曾被推选为“国际以讽刺作品为和平而斗争漫画大赛”的常务评审委员会主席，还是国际杜米埃漫画俱乐部的发起人之一，并担任第一副主席职务。1964年他与西班牙的伊巴露丽、阿尔及利亚的本·贝拉一道获得列宁国际和平奖金。他曾获得过德意志民主共和国为各国之间友谊而颁发的红旗勋章，还被聘为保加利亚布罗沃市的荣誉公民和苏联艺术科学院的荣誉会员。1972年苏维埃社会主义共和国联盟最高苏维埃主席团授予他劳动红旗勋章。

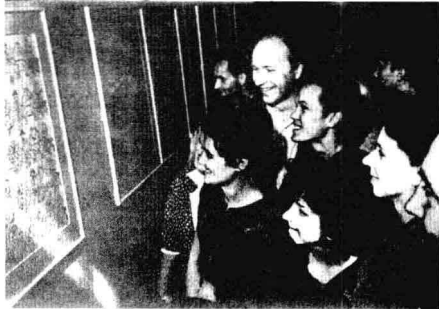
1988年12月不屈不挠的人道主义战士、漫画艺术大师皮德斯特鲁普去世，终年76岁。



上图与左图：
皮德在电视屏幕上
向观众表演，上图
中的文字意为北大
西洋公约组织。



左图是皮德访问
前苏联时与宇航员在
一起的合影；下图是
1961年7月在埃米塔
日博物馆举办的《皮德
连环漫画展》上的观
众。



我与《皮德漫画》

洪佩奇

《皮德漫画》是我编的第一本外国漫画集，也是我编的数十本外国漫画集中最好的一本。这本画集的成功是我后来十几年潜心研究世界连环漫画的起因。

1986年我在江苏人民出版社美术编辑室工作时，社里有次开会通知各编辑报新书选题，当时我整天忙于画画，根本想不出什么好选题，不禁犯起愁来。恰好这时同编辑室的柯明先生生病，我去看望他，谈及此事，他给我出了一个编皮德漫画集的主意。

皮德漫画是不朽的作品，20世纪50年代曾一度传入我国，但很快就中止了。到了80年代，我国除了一些老漫画家外很少再有人知道皮德及其漫画作品。柯明先生是我国老一辈的著名漫画家，当然对皮德漫画非常了解。在他的指点下我去当年在新华日报工作过的老漫画家高马得与田原先生的家中，寻找有关皮德漫画的资料，但结果令人十分失望，他们都说皮德漫画集在文革中丢失了。田原先生原先与我就很熟悉，一直来往很多，听说我要编皮德漫画集，便热心地写了一封信介绍我去上海找张乐平先生，这样我兴冲冲地找到了张乐平先生家。没想到张老先生这时正卧病在床，病得连话都说不出来，两个年轻的女医生在忙着给他打针，于是我只好又空手而回……

经过许多周折后我终于编出了一本薄薄的皮德漫画集。没想到这本漫画集还是受到了读者的青睐，在当年五四青年节的“读书乐”活动中还得了一个景泰蓝的畅销书奖杯。初战告捷，大受鼓舞，不久我又编出了畅销至今的德国连环漫画杰作《父与子》全集。

1989年我托朋友从国外寻得几大本俄文版的皮德漫画精装画册，准备开始编第二个版本的皮德作品集。就在这年，我在华君武先生家看到不少皮德1955年访华时赠给他的签名作品集，其中一些速写集可能是非正式出版物，非常难得。这样，1990年6月在华君武先生的支持下我编出了皮德漫画集的第二个版本，名为《皮德生活漫画》。这本漫画集极受读者欢迎，仅举一例便可略见当年畅销盛况：1993年在武汉举办的第七届全国书市期间，我走进黄鹤楼附近的一家书店，看见在十分显眼的地方挂着一本《皮德生活漫画》，于是便向店主打听该书的销售情况，对方眉飞色舞地答道：“嚯，上个月不到两星期我就卖了30多本，真是一本好卖的书！”

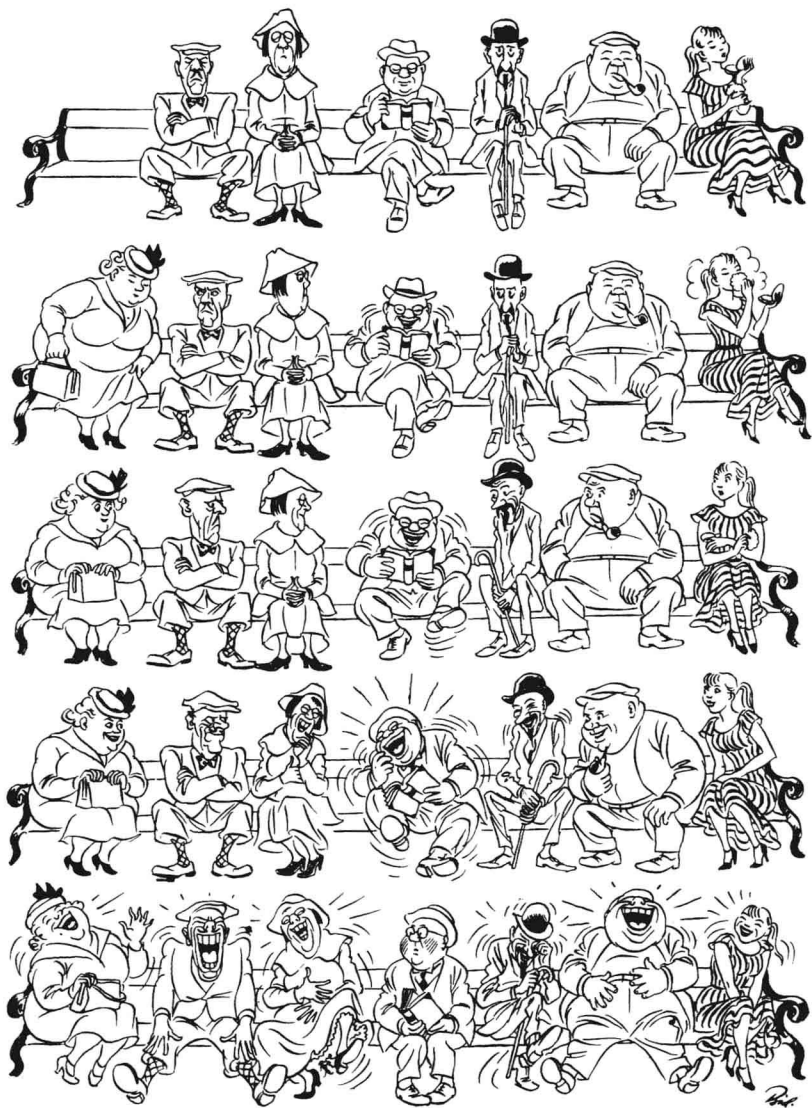
1997年我们译林出版社终于购得皮德漫画的著作权。结合德文版的皮德作品大画册，我编出了现在的这本《皮德漫画》。这个第三版本无疑是当今世界上最好的皮德漫画集，因为这个版本纳入了以往最权威的俄文版与德文版皮德漫画集中所有的连环漫画作品。

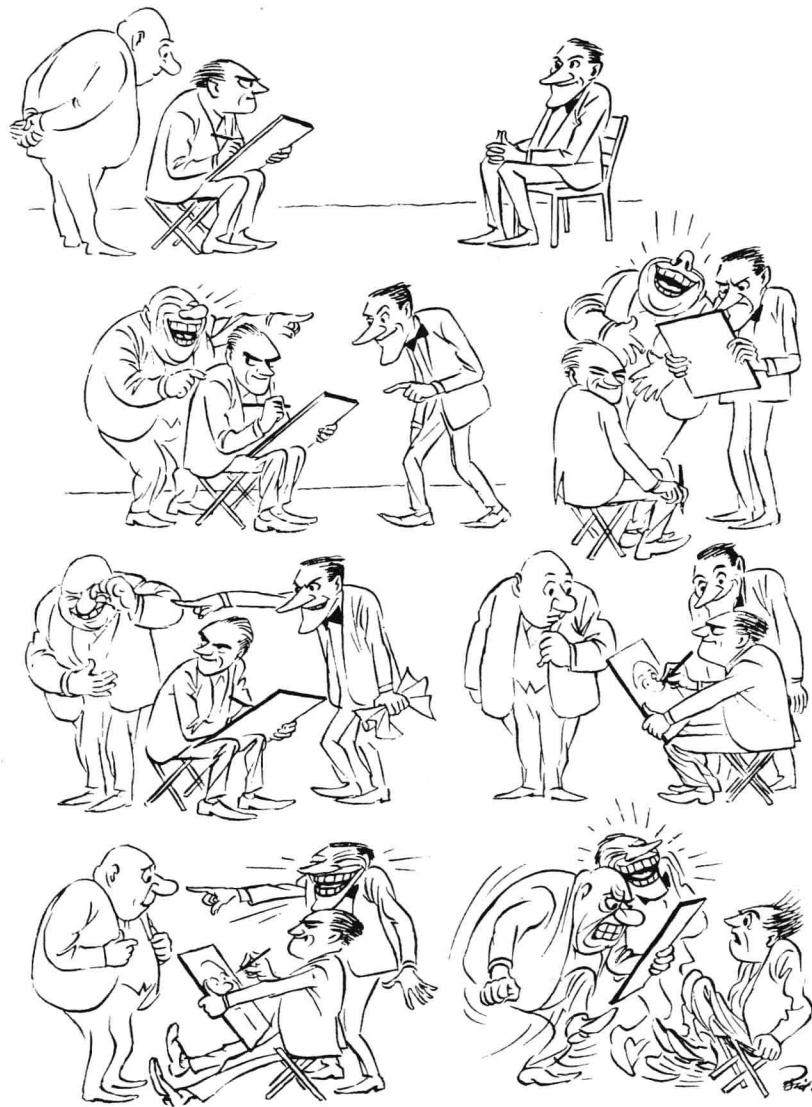
《皮德漫画》在国内曾被许多出版社及期刊杂志经常地借用，例如我非常喜爱的《读者》杂志多年来常常在他们的外国漫画专栏中借用版权已属于译林社的皮德漫画。其实让国内更多的读者看到皮德的杰作是我们的初衷，能有更多的出版物传播《皮德漫画》我们当然很高兴，只是需要处理得当，这样才能成为一件真正的大好事！

自我写照



笑的感染





无题

